

LAS NUEVAS PALABRAS

“In English”



... Desde que a las insignias las llaman “pins”, a los autoadhesivos “stickers”, a los homosexuales “gays”, a las comidas frías “lunchs”, a las ensaladas “salad bar”, a los repartos de cine “casting”, Chile ya no es el mismo.....



- Ahora es mucho más moderno...
- Y lo que todavía es peor, de lo atrasados que estábamos, sin darnos cuenta
- Nadie nos dijo que el **“merchandising”** era el famoso matuteo de monitos y tonteras institucionales.



- Los niños leían revistas en vez de “**comics**”, los jóvenes hacían fiestas en lugar de “**parties**”, los estudiantes pegaban carteles sin saber que eran “**posters**”, los empresarios hacían negocios en vez de “**bussines**” y los obreros (*tan ordinarios ellos*) al mediodía le traían la vianda en lugar de usar “**lunchera**”



- Yo en la escuela hice muchas veces “**aerobics**” pero en mi ignorancia pensaba que estaba en clase de gimnasia
- Si en un colegio había casilleros, hoy son “**lookers**”
- La profesora era la Profe o la Señorita, hoy es la “**Miss**”



- Afortunadamente todo esto cambió, Chile hoy es un país moderno, y a los chilenos se nos nota el cambio... exclusivamente cuando hablamos....
- Y eso es muy importante!!!



- Cuando estudiábamos para una prueba parcial decíamos “estoy cabreado de estudiar” cuando en realidad estábamos “**a full**”.
- Cuando decidíamos parar un ratito, nos comíamos un sanguchito, sin saber que en realidad habíamos hecho un “**break**”



- Desde ese punto de vista los chilenos estamos ***completamente modernizados...***
- Ya no tenemos centros comerciales, son todos “**shopping o mall**”



- Adoptamos incluso nuevas palabras, lo que habla de nuestra extraordinaria apertura y capacidad para superarnos.
- Ahora los niños ya no usan el monopatín, usan el “**scooter**”, que suena mas “**in**”; ya ni tenemos sentimientos sino “**feeling**” que son mucho más profundos.



- Y de la misma manera sacamos **“tickets”**, usamos **“kleenex”**, compramos **“compact disc”**, comemos **“sandwichs”**, hacemos **“footing”**, **“treeking”**, vamos al **“pub”** y cuando pasamos unos días en la playa, en carpa, hacemos **“camping”** ...



- Y todo ello con la mayor naturalidad y sin darle mayor importancia...
- Total a nuestros canales de TV ya no les interesa la audiencia, sólo el **“rating on line”**



- Los carteles que anuncian rebajas dicen **“20% OFF”**, ya no vendemos decimos **“for sale”**, y cuando logramos meternos detrás de algún escenario, hacemos **“backstage”** ...



- Obviamente esos cambios de lenguaje han influido en nuestras costumbres, han cambiado nuestro aspecto, que ahora es mucho mas **“fashion”**...



- Los chilenos ya no usamos mas calzoncillos, sino “**boxer**”, tampoco viajamos más en las micros sino en “**bus**”, y para el auto usamos el “**parking**”.....



- En la oficina ya no tenemos jefes sino “**boss**”, que está siempre en “**meeting**” con los “**public relations**”, o tal vez haciendo “**bussines**” con su secretaria...
- Los ejecutivos hacen “**MBA**” y no maestrías en negocio.



- Y la secretaria, tal vez vive en un barrio cualquiera, pero se la pasa haciendo “**mailing**” en su “**PC**”, y cuando sale del trabajo se va al “**Gym**” a hacer “**fitnees**” y “**aerobics**” ...



- El autoservicio pronto será un “**self service**”, el escalafón ahora es el “**ranking**”, el representante ahora es “**manager**” y la entrega a domicilio “**delivery**”...



- Desde hace algún tiempo los tipos importantes son “**vips**”, los audífonos “**walk man**”, los puestos de venta “**stands**”, y las niñeras “**babby sitter**”
- Cuando llevé mi ropa a lavar ya no estaba la lavandería, habían instalado una “**laundry**”



- Y por supuesto que ahora ya no pedimos perdón, decimos “**sorry**”, y cuando vamos al cine comemos “**pop corn**” (son más ricos si llevan “**butter**”). ¡Se acabaron las cabritas!



- Menos mal que en el “**pet shop**” todavía venden perros, pájaros y tortugas de agua.
- Las farmacias ya se anuncian como “ . . . **store**”



- ¿Será que lo traemos en la sangre?
- ¿Será por eso que dicen que somos los ingleses de Latinoamérica?
- Tal vez por eso cuando manejamos lo hacemos por la izquierda y cuando adelantamos lo hacemos por la derecha.



- Tal vez por ello nuestros niños van al **“Villa María Academy”** o al **“People Help People”** o al más chileno de los colegios **“Chilean Eagles College”**
- Mi hija estuvo unos meses en el jardín infantil más cercano a la casa, se llamaba **“My Little World”** . . . ¡Cuándo lo iba a pronunciar bien!



- Y para finalizar una flor:
¿Recuerdas cómo se llama la máxima cita de nuestro deporte más criollo, el rodeo?
- ¡Eso mismo, **“El Campión”!**



ESTE “MAIL” NO ES BROMA...

- Por eso haz correr este mensaje, mientras más lo envíes, mejor será...
- Así reflexionamos sobre el nivel de cultura y penetración cultural que tenemos en Chile; y de nuestra pasividad en la recepción y aplicación.



- **“Please”**, antes que llegue esa celebración que ahora acostumbramos a hacer . . .
NOCHE DE BRUJAS.
- **OPS! SORRY, HALLOWEEN.**



ESPERO QUE LES HAYA GUSTADO
"MY FRIENDS . . .
SEE YOU LATER".

